

全国高校统编教材

LE FRANÇAIS

《法语》
教学辅导参考书

(第四册)

柳 利 吉庆莲 编
马晓宏 王铁华

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

《法语》教学辅导参考书第四册/柳利等编 - 北京:外语教学与研究出版社,
2001

ISBN 7-5600-2540-4

I 法… II 柳… III 法语-高等学校-教学参考资料 IV H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 085093 号

《法语》教学辅导参考书

(第四册)

柳 利 等 编

* * *

责任编辑:袁 芬

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址:<http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:11 75

字 数:246 千字

版 次:2001 年 12 月第 1 版 2002 年 4 月第 2 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-2540-4/G·1201

定 价:15.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

前 言

随着《法语》第三册的教学辅导参考书的问世,我们抓紧时间完成了《法语》第四册的教学辅导参考书,以便读者在学习过程中有个连贯性。

第四册教学辅导用书的形式与第三册教学辅导用书大同小异。涉及词汇、句型举例、语法练习、课文及阅读部分的汉译译文、各课后所列笔语和部分口语练习标准答案。为了使读者能够更好地理解课文,汉译大部分采用的是直译。

每课附有一个与所学内容相关的测验,以便学习者自测对每课所学内容掌握的情况。本册书的内容较难,部分练习具有多种答案,我们一般只给予了一个答案。因此,敬请广大读者不吝赐教。我们先在此表示谢意。

在第一二册教学辅导用书的前言中我们已讲过,“语言是个变幻莫测的精灵”,完美无缺或完全正确恐怕只是一种美好的愿望,语言上的各种问题在所难免。恳请法语界的各位同仁批评指正。第四册教学辅导用书在编写中得到了北京外国语大学法国专家 Anne-Marie 和陈玮等教师的大力协助,谨在此表示诚挚的谢意。

编者

2001年国庆于北京

TABLE DES MATIERES

第四册

Leçon 1	.....	( 1)
Leçon 2	.....	( 21)
Leçon 3	.....	( 44)
Leçon 4	.....	( 64)
Leçon 5	.....	( 88)
Leçon 6	.....	(120)
Leçon 7	.....	(144)
Leçon 8	.....	(171)
Leçon 9	.....	(195)
Leçon 10	.....	(215)
Leçon 11	.....	(239)
Leçon 12	.....	(263)
Leçon 13	.....	(284)
Leçon 14	.....	(309)
Leçon 15	.....	(328)
Leçon 16	.....	(351)

Leçon 1

I . Mots et expressions

Texte I :

1. il (me) semble que (ind.) 好像,似乎

il ne semble pas que (subj.)

semble-t-il que (subj.) 似乎,好像(无人称主语)

Je ne sais pas si j'ai raison, mais il me semble que tu devrais aller voir un medecin. (……,我认为……)

Il ne me semble pas qu'on puisse agir autrement (我不认为……)

Semble-t-il qu'il fasse mauvais demain?

2. evoluer *v. t.* 发展,进展

La situation économique évolue de plus en plus favorable

Je trouve que Pierre a beaucoup évolué, il n'est plus paresseux.

3. insister sur qch 强调

~ pour + inf.

~ pour que (subj.) 坚持,坚决主张

Il insiste sur son point de vue.

Un homme insiste pour vous voir.

Il insiste pour que nous dînions chez lui ce soir.

4. avoir part à qch 参与,分享

Il a part à cet héritage

Nous avons part à cette réussite.

5. s'accommoder de qch 将就, 凑合

Il a dû s'accommoder de cette chambre inconfortable.

C'est un homme conciliant, qui s'accommode de tout.

s'accommoder à qch 顺从, 适应

Il ne s'accommode pas au climat du nord depuis son arrivée.

J'ai du mal à m'accommoder aux conditions de travail dans cette usine.

6. tendre à (vers) qch 趋向, 以……为目的

~ à + inf. 趋向, 以……为目的

Nous tendons à la perfection de notre projet.

Les prix tendent à augmenter.

Elle n'est pas très enthousiaste et elle tend à retarder le départ.

Texte II :

1. interrompre qch(qn) 中止, 中断

Ils ont interrompu leur travail pour faire une manifestation.

Il ne faut pas l'interrompre quand il parle.

s'interrompre (pour + inf.) 停止, 中断

Tu ne pourrais pas t'interrompre un peu pour écouter les autres?

2. servir de qch à qn 作为某人的……

Elle lui sert de dactylo.

Ses livres lui servent d'oreiller.

3. entendre qch 听见, 听到

~ + inf., (que + subj.) 想, 想要, 打算

Faites comme vous l'entendez.

J'entends prendre cette décision.

Nous entendons qu'on fasse tout ce qui est possible pour éviter de tels incidents.

~ qch par qch 想说,想指

Qu'est-ce que vous entendez par là? Si vous n'êtes pas d'accord, dites-le!

4. se soucier de qch (de + inf.) 考虑,顾及

Il ne se soucie de personne ni de rien.

Il se soucie d'améliorer les conditions de travail.

5. passer la mesure 超出限度,过分

On t'a déjà donné une bonne condition, tu ne dois pas passer la mesure.

Ne passe pas la mesure, sois indulgent pour les autres.

6. il arrive qch (à qn) 发生

il arrive (à qn) de + inf. (某人)有时会

il arrive que (subj.) 发生,有时会(il:无人称主语)

Il lui est arrivé bien des malheurs.

Il arrive au directeur de faire des bêtises.

Il arrive qu'il fasse chaud en novembre.

7. se servir de qch 使用

Il se sert de ce dictionnaire pour traduire cet article

Les étrangers se servent d'un couteau et d'une fourchette pour manger.

8. professer qch 公开表示

Il professe un mépris pour cette affaire.

Paul professe une admiration pour la vie familiale.

9. sans exception 无例外

Tous les élèves, sans exception, doivent bien étudier.

Votre dictée, sans exception, abonde en fautes.

10. se perfectionner dans (en) 在……(方面)深造

Il va en France pour se perfectionner dans la langue française.

Il suit des cours pour se perfectionner en physique.

11. hériter (de) qch (de qn) 继承

Ils ont hérité une maison à la mort de leurs parents.

D'où vous vient cette fortune? — Nous l'avons héritée d'une tante d'Amérique.

12. ce qui..., c'est..., (que + ind., de + inf.) ……是……
(强调)

Ce qui m'étonne, c'est la vitesse du travail.

Ce qui m'intéresse, c'est d'avoir le temps de voyager au bord de la mer.

Ce qui m'étonne, c'est que vous avez pu obtenir la réussite seulement en un mois.

13. déterminer qn à + inf. 使某人下决心做……(主语为抽象名词)

La situation m'a déterminé à prendre la parole.

Le mauvais temps nous a déterminés à rester à la maison.

14. priser *v. t.* 高度评价, 赏识

Il prise cette méthode de travail.

Il prise fort peu ce genre de plaisanterie.

15. se rendre 去……

Je n'ai pas pu me rendre à votre réunion, parce que j'ai été malade.

Mes amis se sont rendus dans le sud pendant les vacances.

II . Contrôle

1. Conjuguez les verbes à l'imparfait du subjonctif:

(voir) que je	(naître) qu'il
(étudier) que nous	(devoir) que tu
(vivre) que vous	(manger) que vous
(tenir) que je	(mettre) que nous
(descendre) qu'il	(comprendre) qu'elles

2. Mettez les verbes aux temps du passé et à l'imparfait du subjonctif:

- 1) Il (trouver) _____ bon que l'on (finir) _____ le travail.
- 2) Il (falloir) _____ que la réunion (avoir) _____ lieu.
- 3) Bien que le temps (être) _____ mauvais, il (sortir) _____.
- 4) Ce (être) _____ le meilleur travail qu'il (faire) _____.
- 5) Il (ne pas croire) _____ que l'on (l'attendre) _____

là.

3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) Nous (aller) _____ dans les montagnes s'il (faire) _____ beau.
- 2) Comme Marx (travailler beaucoup) _____, il se coucha vers minuit.
- 3) Il ne croyait pas que le travail (être terminé) _____ la veille.
- 4) Il m'a dit que ses parents (mourir) _____ il y a dix ans.
- 5) Je ne crois pas que mon ami (aller) _____ en France.
- 6) Si vous (avoir) _____ besoin de moi, (venir) _____ me voir.
- 7) On a détruit les barricades que les habitants (construire) _____ le mois passé.
- 8) Marx mit tous les livres à leur place dans le cas où il en (avoir) _____ besoin.
- 9) A peine (sortir, il) _____ du bureau qu'il plut.
- 10) Il se promène aussitôt qu'il (regarder) _____ le journal télévisé.

4. Remplacez le blanc par une préposition où une locution appropriée:

- 1) Michel est le dernier _____ prendre la parole.
- 2) Nous nous reverrons _____ midi et une heure.
- 3) _____ quelques années, je ne suis pas en bonne santé.
- 4) Notre classe est de trois mètres _____ cinq.
- 5) La poste est ouverte _____ 18 heures.
- 6) Nous sortons _____ il fasse beau.

- 7) Réfléchissez bien _____ vous acceptiez la proposition.
- 8) _____ vous disiez, je ne veux pas l'accepter.
- 9) Si elle te demandait de mes nouvelles _____ la réunion, tu répondrais que je suis parti.
- 10) Le voleur a été poursuivi _____ la police.
- 11) Si vous passez _____ Suzhou, n'oubliez pas de m'acheter de la soie.
- 12) Elle a pleuré, _____ ses yeux sont tout rouges.
- 13) Allons sur le quai _____ le train soit entré _____ gare.
- 14) Il se moque d'elle et la prend _____ une imbécile.
- 15) _____ il n'était pas sorti par la grande porte, il n'aurait pas vu Jean-Paul.
- 16) _____ est-elle sortie dans la rue que la pluie commence à tomber.
- 17) _____ il avait accompli un travail aussi dur, on lui donnait un congé.
- 18) Rentrons tout de suite _____ l'orage éclate.
- 19) La soirée est bien préparée _____ tout le monde soit content.

5. Choisissez un verbe convenable parmi les verbes donnés pour le trou et mettez-le au temps qui convient, chaque verbe s'utilise une seule fois et il y a deux verbes de plus:

avoir	aimer	être	faire	fabriquer	construire
marcher	monter	montrer	relier	pouvoir	prendre
savoir	sembler	souhaiter	trouver	vouloir	

Je ne _____ pas pourquoi vous _____ écouter cette rengaine (陈词滥调)... Peut-être y _____ -vous un exemple

de ce qu'on _____ faire avec de la volonté. . . Alors voici: mes parents _____ des industriels et _____ du velours (天鵝絨). Ils _____ me voir _____ leur succession dans l'affaire. Mais moi, je ne _____ que la mécanique. Je _____ dans ma chambre de petits modèles de machines, de moteurs. Je _____ un appareil pour boire au lit, avec une bouteille qui venait se placer devant ma bouche. Un tuyau acoustique (助听管) me _____ à la cuisine. . . Bref, à l'âge de seize ans, je _____ un petit atelier dans la cour de mes parents et me suis mis en tête de(料想) me _____ une voiturette qui _____ par ses propres moyens. . .

6. Choisissez un mot ou une expression convenable pour compléter la phrase:

- 1) Il faut qu'on _____ cette voiture chez un mécanicien.

A) conduise	B) dirige
C) déroule	D) pilote

- 2) C'est le 15 septembre que j'ai rencontré Paul _____.

A) à la dernière fois	B) la dernière fois
C) pour la dernière fois	D) pour une dernière fois

- 3) Il a dit qu'il ne buvait pas ce vin parce que c'était _____ par le médecin.

A) autorisé	B) défendu
C) prévu	D) averti

- 4) Quel est, d'après vous, le meilleur _____ pour l'enfant?
L'école, la famille? Le groupe social?

A) intérêt

B) lieu de formation

C) rassemblement

D) bénéfice

5) J'ai acheté une quantité d'objets, mais je ne saurais même pas

_____.

A) m'embarrasser

B) m'apercevoir

C) m'en servir

D) m'en rendre compte

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

un goût

un coût

un heurt

une heure

un gaulliste

un gauchiste

rédiger

révéler

un culte

une cuvette

8. Traduisez les mots suivants en français:

派别

家长式的

被压迫者

有意义的

杂乱无章

印刷

天才

流畅地

史诗

喜剧

9. Thème:

- 1) 他坚持主张大学生应该学习两种外语。
- 2) 大学的生活条件不好,但是他也将就了。
- 3) 她决定去法国深造艺术。
- 4) 使我感兴趣的是有机会亲眼看看这些。
- 5) 目前的政策使她下决心做博士。

10. Dictée:

Karl Marx

Karl Marx naquit d'une famille bourgeoise. Il s'intéressa depuis sa jeunesse au droit, à l'histoire et à la philosophie. Tenant compte des inconvénients de son temps, il préconisa une transformation radicale de la société. Durant toute sa vie, il fit des recherches sur le système capitaliste. Son fameux ouvrage "Du capital" expliqua la production du capital et sa fonction.

Marx fut un grand lecteur, il lut non seulement des livres sérieux, mais aussi des romans et des poèmes. Les écrivains préférés sont Balzac et Shakespeare. Pour avoir des connaissances sur tous les domaines, il apprit des langues étrangères, bien qu'elles fussent difficiles. D'après lui, "une langue étrangère est une arme dans la lutte pour l'existence". Ce fut justement cette devise qui poussa Marx à apprendre tant de langues étrangères.

III . Corrigé des exercices de la leçon

Exercices oraux

7. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) C'était le meilleur film qu'il eût vu l'année dernière.
- (2) Hier je doutais encore s'il eût réussi.
- (3) A ce moment-là, je doutais que les gens pussent aller sur la Lune.
- (4) Si Anquetil ne s'était pas régulièrement entraîné, il n'eût pas gagné (pour) cinq fois le Tour de France.

3) Remplacez les points par chercher ou trouver (retrouver):

- (1) trouver (2) ai cherché (3) Cherchez, trouverez
(4) trouvez (5) a retrouvé, avais cherché
(6) cherchent (7) retrouver (8) a retrouvé

6) Remplacez dans les phrases suivantes les points par la préposition qui convient:

- (1) en, avec (2) à, de (3) avec
(4) d' (5) sans (6) après
(7) dès, selon, en, par, dans
(8) pour (9) d', sur (10) avec

Exercices écrits

1. Mettez les verbes entre parenthèses à un temps convenable du subjonctif:

- 1) vissent 2) montât, inondât 3) s'étendit, fit
4) eussent été prises, redevînt 5) m'ait fait
6) visitiez 7) vous rendiez 8) fassions, puisse

4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- | | | |
|--------------|--------------|-----------------|
| eut, | fut, | regardèrent, |
| demandèrent, | cherchèrent, | remarqua, |
| dansa, | partit, | dormait, |
| s'amusaient, | jeta, | avait apportés, |
| sentit, | voulut, | retint, |
| Attends, | vas, | trouvèrent, |
| ramena, | remontèrent, | était, |

songeait,
poussa,

faudrait,
n'avait plus

se déshabilla,

5. Version

于是每天工作 10 小时,如果再有正式晚会的话就是十二三个小时,这样工作了整整 10 年零 4 个月。就应该以这种任何一位共和国总统并且是负责任的总统都没经历过的 10 年来评价戴高乐将军的活动和他吃苦耐劳的韧性。另外,我描写的不过是平平常常的工作日。尽管国家元首日程安排的井井有条,但总有难以预料的事情或悲剧发生,且不说使文件堆积如山的各种出访以及必须出席的活动,仅后者一项就足以耗尽一位总统的全部精力,将军的所有前任都曾为此重负而叫苦不迭。

6. Traduisez en français:

être nuancé	l'Église catholique
un heurt violent	un caractère paternaliste (le paternalisme)
prendre une position	un travailleur immigré
tendre à	la socialisation
à l'état de (en cas de, quand il arrive que...)	
le cabinet de travail	laisser aller
maltraiter	la chevalerie
une scène dramatique	parcourir des livres

7. Thème:

- 1) Il n'est pas possible que la socialisation ait lieu en France sous une forme ou une autre.
- 2) Depuis la création du système du SMIG, le salaire des employés augmente chaque année. (on assure une augmentation annuelle aux employés.)

- 3) Ils admettent que c'était le meilleur feuilleton qu'on ait émis l'année dernière.
- 4) A l'époque de Jules Verne, on ne croyait pas que l'homme pût vivre sous la mer.
- 5) Si de Gaulle n'avait pas pris de mesures radicales, le Mouvement de Mai 1968 n'eût pas eu lieu.
- 6) Dans une situation extrêmement difficile, au lieu de se résigner à son sort, il a lutté vaillamment contre les difficultés.
- 7) Marx dit: "Il n'y a pas de route royale pour la science, et ceux-là seulement ont chance d'arriver à ses sommets lumineux qui ne craignent pas de se fatiguer à gravir ses sentiers escarpés."

Marx lui-même était dans ce genre (Marx lui-même fit partie de cette catégorie). Il lisait couramment toutes les langues européennes, en écrivait trois: allemand, français et anglais. Il entreprit l'étude du russe à l'âge de 50 ans. Six mois après, il put lire des écrivains russes célèbres dans le texte original. Il avait des connaissances étendues et profondes, et il eut beaucoup de succès dans les domaines de l'économie politique, de l'histoire, de la philosophie et de la littérature.

Marx travaillait assidûment. Il était debout entre 8 et 9 heures du matin, et travaillait dans son cabinet de travail aussitôt après le petit déjeuner jusqu'à 2 ou 3 heures de l'après-midi, il ne s'arrêtait que pour prendre les repas; dans l'après-midi il dormait une heure ou deux sur son canapé. Mais il lui arrivait fréquemment de consacrer des nuits entières au travail.